CutBank

a special double issue 27/28
CutBank
where the big fish lie

A. B. Guthrie, Jr. Short Fiction Award
Richard Hugo Memorial Poetry Award

CutBank announces its annual competition for the best short story and best poem published each year in CutBank. Send submissions to: The Editors, CutBank, c/o English Department, University of Montana, Missoula, Montana 59812. Submission deadlines: Oct. 1 and Feb. 1. SASE required. Reading fee: $1 per poem, $3 per entry.

Subscriptions: $9.00/year
The editors and staff of CutBank 27/28

are pleased to announce

the winners of the 1986-87

Richard Hugo Memorial Poetry Award
Judge: Nancy Schoenberger

First: Robert Wrigley, "Winter Love"
Honorable Mention: Walter McDonald, "After the Noise of Saigon"

&

the winners of the 1986-87

A. B. Guthrie, Jr. Short Fiction Award
Judge: William Kittredge

First: Melanie Rae Thon, "Girls in the Grass"
Honorable Mention: Paul Witherington, "The Kids on the Roof"

The Richard Hugo Memorial Award and the A. B. Guthrie, Jr. Short Fiction Award are made annually and selected from work published in CutBank.
CUTBANK 27/28

Editor 27: Joseph Martin
Managing Editor: Dana McCrossin
Poetry Editor: Bronwyn G. Pughe
Fiction Editor: Craig A. Holden
Assistant Editors: Robert Brown
Timothy Laskowski
Jennifer Hiebert

Editor 28: Bronwyn G. Pughe
Managing Editor: Michael O'Mary
Poetry Editor: Jennifer Hiebert
Fiction Editor: Robert Brown
Assistant Editors: Timothy Laskowski
Todd Case
Paul Hoornbeek
Lee Evans
Susan Richardson
Linda Weaselhead
Bette Tomlinson

Art Director: Bronwyn G. Pughe
Faculty Advisor/Editor: Jocelyn Siler

CutBank is indexed in The Access to Little Magazines, and is available on microfiche from Gavlord Bros., Inc., P.O. Box 61, Syracuse, NY 13210. It is also listed in The Index to Periodical Verse.

Subscriptions to CutBank are $9.00/year. All correspondence should be sent to CutBank, c/o Department of English, University of Montana, Missoula, Montana 59812. CutBank announces its annual competition for the best story and best poem published each year in CutBank. Send submissions to: The Editors, CutBank, c/o English Department, University of Montana, Missoula, Montana 59812. Submission deadlines: October 1st and February 1st. SASE required. CutBank requests a reading fee of $1/poem and $3/story to accompany each manuscript.

Contents are copyrighted by the Associated Students of the University of Montana (ASUM), 1987.

Copies of back issues are still available, Numbers 1-26.

Cover Etching: Russell Chatham
Cover Design: Bronwyn G. Pughe
CutBank 27/28

Fiction
Melanie Rae Thon
Girls in the Grass 7
Paul Witherington
The Kids on the Roof 12
Michael Dorris
Christine 18

Interview
Louise Erdrich
Night Sky 30

Poetry
Paul Żarzyski
Champagne On The M 41
Paulann Whitman Petersen
Then I Am The Garden 42
Roo Borson
Pity 43
Gary Thompson
The Irony 44
Victoria Nedel
The Merchants' Song 45
Judith Hougen
Train 46
David Axelrod
Bicycle 47
Eva Skrande
Seasonal 48
Bruce Thornton
 Tomato Growing 49
Craig Gingrich-Philbrook
First Days At Bear Creek Ranch 50
Gennie Nord
The Holy Tree 52

Photo Essay
Alison Earl
Mask 58

Poetry
Deborah O'Harra
Stalking The Invisible Man 66
Walter McDonald
After The Noise Of Saigon 69
Gretchen Diemer
The Eggless Woman 70
Donald Morrill
Sentient Being 72
Robert Lunday
In Mainz, On The Rhine 74
Carolyn Reynolds Miller
Forced Marches 76
Lauren Mesa
Woman Weighing Gold 78
Michael Pfeifer
The Dead 79
Robert Wrigley
Finality 79
Winter Love 80
Interview
Ron Hansen 83

Translations
William Pitt Root

Trying To Catch A Wave In Bucket: Notes On Translating Poetry
Relics of War 91
Homecoming 92
Wind 93

Li Shang-yin, translated by Nancy Hunter
Under The Silver River 93
Silk of scented phoenix tail lies in thin folds 94
The Lady in the Moon 94

K.H. Anton
On translating the Nicaraguan Dialect 95
The Pyramid of Quetzacotlay 100
The Black Ship 103

Arturo Fontaine, translated by the author and James Brasfield
The Denial 104
Your Dresses 105
Lagoons 105

Fiction
W.C. Fleischman
Invisible 106
William V.Van Wert
The Inquisition of Erasmus 108

CutBank Reviews 124

Books & Magazines Received 135

Contributors’ Notes 137
CutBank would like to thank the Associated Students of Montana for continued financial support.